






البذرة الصغيرة - حكاية ونقاري ماتهاي

Et lite frø: Historien om Wangari Maathai

-  Nicola Rijsdijk
-  Maya Marshak
-  Maaouia Haj Mabrouk
-  arabisk / bokmål
-  nivå 3

(uten bilder)



في قرية على منحدر جبل كينيا بشرق إفريقيا، كان هناك فتاة صغيرة
تدعى ونقاري تعمل مع أمها في الحقول.

...

I en landsby ved foten av Mount Kenya i Øst-
Afrika arbeidet en liten jente sammen med moren
sin på åkeren. Wangari het hun.

كانت ونقاري تحب الحياة خارج البيت فكنت أراها تعمل في حديقة منزل العائلة، تشق التربة بعصاها وتغرس الحبات الصغيرة في أديم الأرض الدافئ.

...

Wangari var glad i å være ute. Familien hadde en kjøkkenhage. Der vendte hun grønnsaksbedet med macheten sin. Hun stakk små frø ned i den varme jorda.

وكانت أفضل فترات اليوم لديها هي فترة ما بعد الغروب، حين يسدل الليل ستاره ويحل الظلام. عندها تعرف ونقاري أن الوقت قد حان للعودة إلى المنزل فتحت خطاها إلى البيت متبعة المسالك الضيقة عبر الحقول، عابرة الأنهار التي تعترض طريقها.

...

Hun syntes den beste tiden på dagen var rett etter solnedgang. Når det ble for mørkt til å se plantene, visste hun at det var på tide å gå hjem. Hun gikk langs smale stier på markene og over bekker på sin vei.

كانت ونقاري فتاة ذكية وكانت شغوفة بالذهاب إلى المدرسة لكن أمها وأباها أرادها أن تبقى في المنزل لإعانتها. لكن عندما بلغت سن السابعة من عمرها استطاع أخوها الأكبر إقناع والديها بأن يسمحا لها بالالتحاق بالمدرسة.

...

Wangari var en flink jente og ville gjerne begynne på skolen. Men moren og faren ville at hun skulle være hjemme og hjelpe til. Da hun ble syv år, overtalte storebroren mor og far til å la henne få gå på skolen.

شغفت ونقاري بالدراسة وكانت كلما قرأت كتاباً زاد شغفها بالتعلم.
وحققت ونقاري نتائج باهرة في المدرسة مما مكنها من مواصلة
دراستها بالولايات المتحدة الأمريكية. فرحت الفتاة كثيراً وزادت
رغبتها في التعرف على العالم.

...

Hun likte å lære! Wangari lærte mer og mer for
hver bok hun leste. Hun ble så flink på skolen at
hun ble invitert til å studere i USA. Wangari ble så
glad! Hun ville lære mer om verden.

تعلمت ونقاري العديد من الأشياء الجديدة في الجامعة الأمريكية
وتلقت دروسا حول النباتات وكيفية نموها. استرجعت ونقاري ذكريات
طفولتها عندما كانت تلعب مع إخوتها تحت ظل الأشجار في غابات
كينيا الجميلة.

...

Wangari lærte mye nytt på det amerikanske
universitetet. Hun studerte planter og hvordan
de vokser. Og husket hvordan hun hadde vokst
opp selv: i leker og spill med brødrene sine i
Kenyas vakre skoger.

وبقدر ما كانت تزدد علماً ودراسة بقدر ما كان حبها لشعب كينيا يزدد
ويتعمق. كانت تريد لهم أن يكونوا سعداء وأحراراً، فكانت كلما زاد
علمها، زاد تعلقها بموطنها.

...

Hun skjønnte hun var glad i folk fra Kenya jo mer
hun lærte. Hun ville de skulle være glade og frie.
Og jo mer hun lærte, desto mer husket hun
hjemmet sitt i Afrika.

وعندما أنهت ونقاري دراستها رجعت إلى كينيا، لكنها اكتشفت أن كينيا قد تغيرت: كانت المزارع الشاسعة تمتد في جميع أنحاء الأرض بينما لم يكن للنساء حطباً لطهي الطعام وكان الناس فقراء والصغار جوعاً.

...

Da hun var ferdig med å studere, dro hun tilbake til Kenya. Men landet hennes var forandret. Kjempestore bondegårder strakte seg utover i landet. Kvinnene hadde ikke ved til å tenne bål for å lage mat. Folk var fattige og barn sultet.

عرفت ونقاري ما يجب عليها فعله. فعلت النساء كيف يزرعن البذور،
ونمت الأشجار وأصبحت النساء يبعن هذه الأشجار وبثمنها يعتنين
بعائلاتهن. شعرت النساء بالسعادة، فقد ساعدتهن ونقاري على أن يكنَّ
قويات فاعلات.

...

Wangari visste råd. Hun lærte kvinnene å plante
trær ved å så frø i jorda. Kvinnene solgte trærne
og brukte pengene til beste for familien sin. De
ble veldig glade. Wangari hadde fått dem til å føle
seg sterke og mektige.

وبمرور الزمن، تحولت الأشجار إلى غابات وجرت الأنهار بالماء من جديد وانتشرت رسالة ونقاري في كامل أرجاء إفريقيا، ونمت ملايين الأشجار بفضل بذور ونقاري.

...

Tiden gikk og de nye trærne vokste og ble til skog, og det kom vann i elvene igjen. Historien om Wangari spredte seg over hele Afrika. I dag er det millioner av trær som har vokst opp fra Wangaris frø.

لاحظ الناس في جميع أنحاء العالم تفاني ونقاري في العمل وقدموا لها جائزة شهيرة: إنها جائزة نوبل للسلام والتي كانت ونقاري أول امرأة افريقية تحصل عليها.

...

Wangari hadde arbeidet hardt. Folk over hele verden la merke til det og de ga henne en berømt pris. Den kalles Nobels fredspris. Hun ble den første afrikanske kvinnen som fikk den.

توفيت ونقاري سنة 2011، لكننا نتذكرها في كل شجرة جميلة نراها
حولنا.

...

Wangari døde i 2011, men vi kan tenke på henne
hver gang vi ser et vakkert tre.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

البذرة الصغيرة - حكاية ونقاري ماتهاي

Et lite frø: Historien om Wangari Maathai

Skrevet av: Nicola Rijdsdijk

Illustret av: Maya Marshak

Oversatt av: Maaouia Haj Mabrouk (ar), Finn Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).